

# El Herald de Young

YOUNG, (RIO NEGRO)  
Miércoles 10 de Septiembre de 1947

Director Responsable: Isidoro Casas Pereyra.— Teléfono 22  
Avda. 18 de Julio.—A 100 Metros de la Junta Local

AÑO IV—N.º 339

PORTE PAGO

## Más Allá de Young

Podríamos registrar en nuestra localidad, otro de esos actos que son un acontecimiento para su vida tranquila y fructífera, vamos a estudiar lo concerniente a la proyección de nuestro pueblo en el aspecto exterior o sea en su vinculación fuera de los límites regionales.

Lo miramos desde un aspecto en el cual se ha proyectado en este último año y parte del pasado, o sea saliendo por el eter con frecuencia y llevando hacia otros pueblos y otras regiones la visión cabal, rápida y permanente de las cosas que nos inquietan. Viene a colación este asunto que nos toca muy de cerca a otra de las transmisiones que directamente desde Young, se hará el sábado con motivo de la inauguración del XIII Remate de Reproductores Rústicos Seleccionados y cuyo acto inaugural será transmitido directamente del Local de la Sociedad Rural de Río Negro por la potente onda de C.W. 35 Radio Paysandú.

Fiéndonos lo que ello significa tanto para el prestigio exterior de nuestro pueblo como para reafirmar en las conciencias de las gentes,—interesadas o no,—el prestigio de nuestras producciones. Lo que anteriormente se ha hecho en este sentido, tal la transmisión directa de la V Muestra Departamental de Granja y el Primer Remate de Vientres Romney Marsh, lo hemos podido apreciar en su importancia, a raíz del eco que ha tenido en otras ciudades y en otras zonas propiamente rurales de nuestro país y del exterior.

En realidad que es una técnica moderna la que entra en juego en este caso, tal la radiotelefonía, y es un tema el que se va a visionar ante el receptor, que no siempre este medio moderno le ha prestado la atención que realmente se merece, por su calidad y por su permanente repercusión e influencia en la vida nacional.

De modo que si es interesante el foot-ball, las carreras, las novelas y las tareas comerciales en sus distintos aspectos, no menos lo son los acontecimientos vivos, de las industrias que son bases de la economía nacional.

Por ello propugnamos y apoyamos en la medida de nuestras fuerzas, estas iniciativas.

## Las Kermesses del Domingo en la Escuela N.º 17

El sábado y domingo, en el cómodo local de la Escuela N.º 17 dieron comienzo las grandes kermesses que organizadas por la Comisión Fomento y Personal Docente, realizan con fines benéficos en dicha casa escolar.

Mucho público asistió con el afán de colaborar y divertirse y la fiesta adquirió prontamente esa característica tradicional que ha hecho siempre atractivas las fiestas en la misma.

En la tarde del domingo también los niños tuvieron ocasión de tomar parte en las fiestas y así cobró un nuevo ritmo fiesta prolongándose hasta altas horas de la noche.

El sábado y domingo venideros estas fiestas se reiniciarán, esperando repetir este espectáculo con mayor brillo y lucidez aún.

## El Presidente de la República Visitará Fray Bentos

A fin de asistir a la inauguración del edificio jefatutal el domingo visitará la ciudad de Fray Bentos, el Presidente de la República Sr. Luis Batlle Berres.

Será acompañado en su viaje a la ciudad capital por el Cuerpo Ministerial, con lo cual cobrará una nota de características muy destacadas. En esa oportunidad la Comisión de Vecinos, hará conocer a los distinguidos visitantes varias aspiraciones de la región con la cual se espera sean contemplados fundamentales asuntos que se debaten y que están ligados al progreso de la misma.

El Sr. Jefe de Policía, Don Humberto Fraggelo nos ha remitido una atenta invitación que mucho agradecemos, augurando que sea provechosa para los intereses regionales, la estadía en Fray Bentos del Sr. Presidente de la República y sus colaboradores.

## Próxima Feria en el Local "Elorza"

Se anuncia para el 4 de octubre la próxima feria en el local "Elorza" organizada por el martillero Alberto Albistú con sus colaboradores en la zona.

"Se trata éste de un local ubicado en una parte estratégica del Depto. y por lo tanto acuden allí tanto compradores de Río Negro como de Flores y Durazno."

Por lo tanto para el 4 de octubre se están recibiendo inscripciones.

## Realizó asamblea la Sociedad Fomento de F Bentos

El domingo en F. Bentos se llevó a cabo la Asamblea de la Sociedad Fomento Rural de ese lugar en el hermoso e histórico retiro conocido "La Parva Domus".

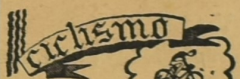
Una nutrida cantidad de público se hizo presente, tratándose temas de subido interés. Entre los asociados y visitantes se destacaba la presencia del Intendente Municipal Dr. Guillermo L. Ruggia y el Dr. Gerona San Julián y Orlando Mier Odizilo, delegados de la Comisión Nacional de Fomento Rural.

Vimos además, entre otros que no recordamos a los señores: Alejandro Gonzales Murguiondo, Hugo Veirano, Gabriel Irigoyen, Cirilo Larrosa Luis Mullins Noceti, Vicente Irigoyen, Augusto N. Eulacio, Alfonso Requiterena, José P. Oliver, Ernesto A. Rohner, Luis Alzabari, Jacinto Vizzarra, Benigno Pirez, Roberto Zefferino, Gregorio Bergereau, Ricardo San Julián, Epifanio Borges, Demetrio Demov, Francisco y Juan Scotti, Arturo Prantl, Gerónimo Solari, Ernesto J. Ronher, Bartolomé Corralio Bontí, César

## Anselmi Corrió el Domingo en Trilanda

El domingo se corrió en Trilanda una prueba automovilística en la que participó nuestro buen volante Ariel Anselmi.

Ganó Avondel, 2o. el Viejito Cha y el "claco" debió abandonar por rotura en la última vuelta.



## Muy Buena fue la Jornada Ciclista del Domingo

Tal como lo anunciáramos en la pasada edición, las pruebas del domingo resultaron todo un éxito, lo que significó una muestra elocuente del interés que despierta en nuestro medio el simpático deporte del pedal.

El espectáculo dio comienzo con la prueba de menores imponiéndose en buena forma Miguel Polnisky, seguido de Sansberro y Gerez.

Un tanto accidentada resultó la carrera de veteranos ya que se registraron algunas caídas, felizmente sin mayores consecuencias. Finalmente y premiando su buena actuación a través del desarrollo de la competencia, se impuso el corredor Juan P. Rodríguez (F. Vespa), 2o. César Bentancour (muchacho éste de Bellaco); 3o. Pedro Gutiérrez y 4o. Francisco Santos.

La prueba de fondo fue sin duda la que más poderosamente llamó la atención de los espectadores, ya que tuvo un desarrollo sumamente parejo en sus primeras diez vueltas, sin embargo, merced a una acción pujante y firme, fue mercedamente ganada por Reynaldo Vesperoni, clau-

Elduayen, Alejandro Bugayov Luis Donato, Vicente Demasi, Angelino, Dati, Antonio Nedelcoff, Basilio Coleff.

## El A empató con Fray Bentos 0 a 0

Como se sabe, nuestro Seleccionado se trasladó el domingo pasado a la ciudad rionegrense a disputar un match amistoso con aquella Liga. Gentilmente invitado el Dr. Carlos M. Fischer, dió el puntapé inicial, quedando iniciado el encuentro que tanto interés había despertado en la afición de Río Negro.

En los primeros 15 minutos, Francisco Kárich (h), 3o. Francisco Correa (P), 4o. Oristual Burgos y 5o. Martínez.

## LOS PREMIOS

No fueron muchos ya que lamentablemente, —y esto hay que recalcarlo— nuestro comercio siempre tan localista no respondió en esta oportunidad como sería de desear y como en realidad los muchachos se lo merecían.

Esperamos que en la próxima oportunidad ocurra lo contrario y no sea de lamentar esta falta de aliciente hacia nuestro ciclismo.

Hubo sin embargo algunos premios, para el Sr. Heriberto Baudeant, en un gesto digno de destaque donó \$5 distribuidos en la siguiente forma: \$1 al ganador de la carrera de menores, \$2 al ídem de la de Veteranos y \$2 al de la 1.ª categoría; el Sr. Francisco Azambuya donó 1 docena de manzanas distribuidas en partes iguales entre el 1o, 2o y 3o. de la categoría primera; Casa Rode 1 par de punteras adjudicadas al 1o. de la misma categoría; Portela y Ugarte 1 lápiz mecánico al 2o. de menores; el Sr. Baudeant donó además un gorro ciclista al 2o. de la categoría de veteranos.

## PROXIMAS PRUEBAS

En la reunión de anteanoche del Comité Organizador del Ciclismo Local resolvió efectuar el próximo domingo pruebas de Velocidad por series, las que tendrán por escenario el trecho de 18 de Julio comprendido desde la Carnicería Saldivia al Café "Independencia". En las mismas existirá, una categoría única en la que estarán incluidos veteranos y primera categoría, los menores como de costumbre harán un recorrido más corto.

Se comunica a los corredores que estas pruebas darán comienzo indefectiblemente a las 9 a. m., con 15 minutos de tolerancia, los mismos, deberán estar en el momento de iniciación con mallito o pantalón corto de lo contrario serán eliminados de la competencia.

De manera poco qué,—entiéndase bien,—todo ciclista que desee intervenir en las pruebas, deberá, a la hora de iniciación de las mismas o sea repetidos, a las 9 a. m., estar completamente listos y en las condiciones que impone el Comité.—Existen premios. En la próxima ampliaremos.

## Foot-Ball

Los nuestros muchachos estaban un poco nerviosos, pero a medida que transcurrían los minutos, fueron reaccionando para luego jugar de igual a igual al equipo dueño de casa y llegamos así a los 45' de la primera etapa con una división de honores en 0 goal por bando, score éste que consideramos justo, ya que ambas Selecciones jugaron parejo.

Dado que los nuestros brindaron un lindo primer tiempo, habla muchas esperanzas para la segunda etapa. Se dió comienzo a la segunda parte del partido y nuestro equipo más sereno comenzó a jugar con más trabazón, siendo así que en muchos pasajes de la lucha dominaron y si no se convirtieron en goal, fue por la buena actuación cumplida por el golero fraybentino Glorio, que a nuestro juicio fue el mejor jugador de Río Negro.

En nuestra Selección todos jugaron bien y sería una injusticia citar nombres. Creemos que este partido ha sido el mejor jugado por nuestro A en lo que va de la temporada porque para empatar a Fray Bentos hay q' jugar muy bien, lo que quiere decir que nuestros muchachos dejan bien parados los prestigios del football younguense.

Vayan nuestras felicitaciones a todos los jugadores por la brillante actuación cumplida.

Los equipos formaron así: YOUNG: H. Meyer; H. Porro y J. Ickem; R. Irigottis, r. Medina y Quintaus; E. Brádrford, L. Porro, M. Zapate, H. Quiroga y Oliver.

En el 2o. tiempo salió Oliver y entró Salvetti. FRAY BENTOS: Govio; Cardozo y Bonazola; López, Chávez y Márquez; Nacimiento, Chávez, Salvatierra, J. A. Di Pascua y N. Sosa.

Actuó de Juez el señor Minetto y lo hizo muy bien.

## VIENE BOCA DE SACRA A JUGAR CON EL A

Se nos adelanta que el próximo domingo vendrá el fuerte equipo de Boca de Sacra de Paysandú a jugar con nuestro combinado A.

Será un encuentro excepcional ya que Boca viene de ganarle a Centenario, equipo que encabeza el Torneo sudamericano y nuestro Combinado A regresa a las canchas locales luego de cumplir una actuación honrosa.

## CITACIÓN DE LA LIGA A LOS JUGADORES SELECCIONADOS

Parque Leal.— Hora 15.— H. Meyer, E. Franco, H. y L.A. Porro, W. Quintana, E. Medina, A. Báez, J. Ickem, Giménez, E. Brádrford, J. Archicliú, M. Zapata, R. Irigottis, G. Tolosa, V. Vespa, R. Salvetti, H. Quiroga y M. Oliver.

Plazo para renunciar el sábado hasta las 12 horas ante la Presidencia.

## Delegados Agrarios en Bellaco

Con la presencia del Dr. Ricardo T. Gerona San Julián y el Sr. Orlando Mier Odizilo se reunieron en el establecimiento del Sr. Humberto Davyt, formulando la siguiente declaración:

Los Delegados de las Sociedades de Fomento Rural de Nueva Berlín, San Javier, Nueva Valdense y Young reunidos en Asamblea en Estación Bellaco el día 6 de Septiembre de 1947 con asistencia del Vice Presidente del Comité Ejecutivo del 1er. Congreso Nacional de Colonización, Dr. R. T. Gerona San Julián y Delegado de la Comisión Nacional de Fomento Rural Sr. Orlando Mier Odizilo, resuelven elevar a los Poderes Públicos y dar amplia difusión a la siguiente declaración.

de dicho Instituto.

Al mismo tiempo reclamamos q' en su directorio haya delegados de los productores que actualmente se sirven por la acción Fomento Rural del Banco Hipotecario y en el futuro, de los q' tomanen servicios del Instituto de Colonización o reúnan las condiciones para acogerse a ellos.

Eugenio J. Dubose, Santiago A. Mondón, Fabio A. Gonnex, Victor T. Rivoir, Eladio Duval Simón Núñez, Luis A. Fabre, Roberto J. Rameau, David Bernat, Miguel Robkin, G. Jani chev, G. Kirichenko, Miguel Hbk Aquino Lachuf, Federico Volon daská, Sergio "Favochin, Pedro Rostán, Alejandro Litvinof, Nicolás F. Donato, Alberto D. Fabre y Blás Donato.

En la reunión de anteanoche del Comité Organizador del Ciclismo Local resolvió efectuar el próximo domingo pruebas de Velocidad por series, las que tendrán por escenario el trecho de 18 de Julio comprendido desde la Carnicería Saldivia al Café "Independencia". En las mismas existirá, una categoría única en la que estarán incluidos veteranos y primera categoría, los menores como de costumbre harán un recorrido más corto.

Se comunica a los corredores que estas pruebas darán comienzo indefectiblemente a las 9 a. m., con 15 minutos de tolerancia, los mismos, deberán estar en el momento de iniciación con mallito o pantalón corto de lo contrario serán eliminados de la competencia.

De manera poco qué,—entiéndase bien,—todo ciclista que desee intervenir en las pruebas, deberá, a la hora de iniciación de las mismas o sea repetidos, a las 9 a. m., estar completamente listos y en las condiciones que impone el Comité.—Existen premios. En la próxima ampliaremos.

Los equipos formaron así: YOUNG: H. Meyer; H. Porro y J. Ickem; R. Irigottis, r. Medina y Quintaus; E. Brádrford, L. Porro, M. Zapate, H. Quiroga y Oliver.

En el 2o. tiempo salió Oliver y entró Salvetti. FRAY BENTOS: Govio; Cardozo y Bonazola; López, Chávez y Márquez; Nacimiento, Chávez, Salvatierra, J. A. Di Pascua y N. Sosa.

## VIENE BOCA DE SACRA A JUGAR CON EL A

Se nos adelanta que el próximo domingo vendrá el fuerte equipo de Boca de Sacra de Paysandú a jugar con nuestro combinado A.

Será un encuentro excepcional ya que Boca viene de ganarle a Centenario, equipo que encabeza el Torneo sudamericano y nuestro Combinado A regresa a las canchas locales luego de cumplir una actuación honrosa.

## CITACIÓN DE LA LIGA A LOS JUGADORES SELECCIONADOS

Parque Leal.— Hora 15.— H. Meyer, E. Franco, H. y L.A. Porro, W. Quintana, E. Medina, A. Báez, J. Ickem, Giménez, E. Brádrford, J. Archicliú, M. Zapata, R. Irigottis, G. Tolosa, V. Vespa, R. Salvetti, H. Quiroga y M. Oliver.

Plazo para renunciar el sábado hasta las 12 horas ante la Presidencia.

## Delegados Agrarios en Bellaco

Con la presencia del Dr. Ricardo T. Gerona San Julián y el Sr. Orlando Mier Odizilo se reunieron en el establecimiento del Sr. Humberto Davyt, formulando la siguiente declaración:

Los Delegados de las Sociedades de Fomento Rural de Nueva Berlín, San Javier, Nueva Valdense y Young reunidos en Asamblea en Estación Bellaco el día 6 de Septiembre de 1947 con asistencia del Vice Presidente del Comité Ejecutivo del 1er. Congreso Nacional de Colonización, Dr. R. T. Gerona San Julián y Delegado de la Comisión Nacional de Fomento Rural Sr. Orlando Mier Odizilo, resuelven elevar a los Poderes Públicos y dar amplia difusión a la siguiente declaración.

En la reunión de anteanoche del Comité Organizador del Ciclismo Local resolvió efectuar el próximo domingo pruebas de Velocidad por series, las que tendrán por escenario el trecho de 18 de Julio comprendido desde la Carnicería Saldivia al Café "Independencia". En las mismas existirá, una categoría única en la que estarán incluidos veteranos y primera categoría, los menores como de costumbre harán un recorrido más corto.



# LECHUSA

Sos un bicho infeliz. Naldes te quiere. De tuitos laos vivís escorradas. Y hasta los mismos pájaros te jueyan porque tienen a menos tu compañía.

Cierto que con tus ojos amariyos —que aujerean la noche más toldada—, con tus patas cuartialadas y macetas y tu pico dao güelta, sos fierasas.

Cierto qu'en los sanguanga y desabrida ni el Juan Grande t'igualá, y que tu conto es un chivido sonso, que ni a un gurí de teta li hace gracia.

Pero eso no es pecao. Hay otros pájaros que son fieros tamien, y que no cantan, y algunos como el toldo, que de harganes ni pichones sacan.

Y solamente a vos te tienen tirria. Hasta se ha dao en crer que tráis disgracia, y que andás en negocios con mandinga y le chistás, de noche, cuando pasa.

Y no falta quien diga que a la muerte tamien solés cuartiarla, y que hay velorio en fija cuando gritás tres veces enrabadas.

Vos, como si supieras que te odean, vivís lo más del día acuquinada en la puerta de tu cueva, o en un poste, bombando con recelo a los que pasan.

Solo de noche te sentís a gusto, porque la noche no se fija en fachas, y a tuitos, pa que no haygan diferencias, en el luto'e su poncho los iguala.

Qué destino amolao! Sin un delito, y a materiarle al chumbo condenada! Sólo porque Dios t'hisó fiero y triste y te negó la cencia'e las calandrias!

¡Hay hombres como vos. Naldes los quiere. Son como oveja negra en la majada. Y más pobres que vos, más infelices, porque pa juirle al mal jarcéen de alas

SERAFIN J. GARCÍA

## BICICLETAS

En todos los modelos. Paseo, 1/2 carrera, carrera y niños, inglesas, francesas e italianas

Cámaras y cubiertas nacionales y extranjeras en todas las medidas. Surtido completo de repuestos y accesorios de inmejorable calidad

Taller COVENTRY Frente a Casa Reyes

## SE VENDE

Auto FORD 8 — Modelo 36 — 2 Puertas

Motor 85 con Radio y en Perfectas Condiciones

Tratar con Carlos Salomón - Barraca Harguindeguy

YOUNG

## Juzgado de Paz de la 5-a Sección del Departamento de Rio Negro

### ALMONEDA

EDICTO:—Por disposición del Juez Letrado de Primera Instancia de Rio Negro Doctor JUAN C. NARIO dictada en autos: "ROSA RODRIGUEZ DE HERNANDEZ —Sucesión" se hace saber al público que el día 20 de Setiembre del año en curso, a las 10 horas, con la asistencia del suscrito Juez, se venderá en almoneda pública el siguiente inmueble en el lugar de su ubicación y con la base de doscientos pesos: una fracción de terreno con todas las mejoras que contenga, situada en Pueblo Young, empadronada con N.º 611 de la manzana 127, con una superficie de trescientos treinta y seis metros, que se deslinda así: quince metros de frente al noroeste sobre la calle general Artigas, igual extensión al sudoeste lindando con terreno de don Gaspar H. Aguilar, (hoy Constantino Ivan chenko) y veintidós metros y cuarenta centímetros a los dos Noroeste y Sudoeste, lindando respectivamente con terrenos de Sucesores de don Miguel García y don Francisco Bartaburu, (hoy Isabelino Cerrudo).—Se previene 1.º) Que el mejor postor deberá conseguir el diez por ciento de su oferta en el mismo acto de serle aceptada.—2.º) Que los gastos de escrituración serán de cargo del comprador 3.º) Que los autos, títulos y demás antecedentes están en este juzgado de Paz a disposición de los interesados y 4.º) Que el bien subastarse adeuda los impuestos inmobiliarios desde año 1943 inclusive, a la fecha, cuyo pago será de cuenta del comprador.—

ROBERTO CASH YOUNG

Juez de Paz de la 5.ª Sección de Rio Negro

## Qué Cocinaré Hoy?

### Pasteles fritos

2 kilos de harina, 3 cucharas de grasa fina, un poquito de azúcar molida, 1 taza salmuera (mitad leche y mitad agua), 1 yema. La masa se toma regular, ni blanda ni dura, y para sobarla se le pone 3 cucharas más de grasa. Cuando esté bien sobada se estira hasta que quede fina, se le pone 1 tacita de ríñonada de cordero derretida. Encima se le pone otra de manteca liviana. En cada doble se espolvorea de harina. Se deja reposar un rato. Se palotea la masa y se cortan los pasteles cuadrados.

### Rollos de papas

Papas cocidas y frías se rallan y se mezclan con unos huevos batidos, un poco de sal, y un poco de cáscara de limón rallada, 1 o 2 cucharas de crema o aceite y con suficiente harina; todo eso se elabora a una masa suave que se estira sobre la tabla del grosor de 1 centímetro; se cortan cintas de un ancho de 5 centímetros que se cubren con crema o aceite y con nueces molidas y miel o con mermelada. Se arrojan y se doran en un horno no dema-

siado caliente. Se cubre la superficie con huevo batido y almendras molidas.

### Soufflé de chocolate

Se cuecen los choclos en agua. Se pasan por un tamiz. Se pone el puré en una cacerola con un poco de manteca. Sacarla vivamente al fuego. Se le agrega crema de leche hasta hacer una pasta un poco floja. Se le mezclan 5 yemas de huevo por cada 500 gramos de puré. Al final se agregan 4 claras muy bien batidas.

### Sambayon de naranja

1 huevo entero y 4 yemas, 125 gramos de azúcar molida, 1/2 copa de jugo de naranja, 1 1/2 cucharadas de zumo de limón, 1 copa de leche hervida. Colocar en un tazón el huevo y las 4 yemas, batir con batidor de alambre hasta que la preparación empiece a esperar, agregarle entonces lentamente el azúcar, el jugo de naranja, el zumo de limón, revolver y añadir la leche hervida. Poner el tazón a bañomaria batiendo constantemente la preparación hasta que aumente el doble de su volumen.

## Frigorífico NACIONAL

### Planta Industrial Casa Blanca

## Compra de HUEVOS

Comunicamos a los productores que iniciamos las compras de HUEVOS

pagando como siempre los MEJORES PRECIOS de plaza.—

Avda. España 1638 Tel. 1197 o Planta Industrial Casa Blanca

LA ADMINISTRACION

## ATENCION

Ya estamos sobre la raya De esta GRAN CARRERA

Con el premio Record de \$ 500 A realizarse el 5 de Octubre en la cancha GARCEN-SANSBERRO Tiro 500 Metros (Animales que no hallan corrido)

Desde ya damos detalles a los aficionados de las siguientes inscripciones;

Sr. Horta con una yegua Tordilla  
" Merello " " " Tistada  
" R. Acevedo " " Zaina  
" Sansberro " " Tostada  
" L. Sosa " un caballo Doradillo

Todos con 60 Kilos — Se correrá por cinta Se reciben nuevas inscripciones hasta el 15 de Setiembre

Tenemos informes de otros probables participantes una vez concretados, daremos nuevos detalles — INSCRIPCION 50 pesos

En esta reunión tendremos la oportunidad de ver animales de las mejores cabañas del País con sus mejores Jockey.

Los remates estarán a cargo de los ya conocidos rematadores Señores Acland, Lauria y Sansberro

Por informes al teléfono 42 Young

## TARJETERO PROFESIONAL

Dr. JOSE LEVIN

Médico-Cirujano

CONSULTAS: de 9 a 11 HORAS y de 15 a 18

Teléfono 66 Young

Dr. ZEMIRAMIDES L. ZEBALLOS

Médico-Cirujano

Teléfono 37 Young

Dr. CARLOS M. FISCHLE

Médico - Cirujano

Teléfono 53 Young

JOSE S. ELISBURU

Escritor

Teléfono 96 Young

ALFONSOREQUIERENA VOGT

Escritor

Atiende en el domicilio del Ing. José Pedro Oliver los días 1.º y 15 de cada mes de las 11 horas en adelante TELEFONO 55

Avda. 18 de Julio 1081

FRAY BENTOS

CANDIDO A. DOYENART

Escritor

Atenderá el 2.º sábado de cada mes en casa Raúl Tassano.

Estudio: Avda. 33 N.º 3124

Fray Bentos

TELEF 102 YOUNG

RAMON ALSINA HORTA

ILBA BULANTI RIOS DE ALSINA

Cirujano-Dentista

Consultas: de 8 a 12 horas y de 15 a 20 horas

Frente a la Casa del Sr. Picasso TELEF. 138

Dra. NELIDA MAGARINOS

Cirujano - Dentista

Atiende en Young en el "Restaurant Rodriguez"

YOUNG Consultorio en Montevideo: MERCEDES 1742 - Apto. 4

MARIO W. LONG

Químico - Farmacéutico

Teléfono 20 Young

NILDA R. INDERKUM

Químico-Farmacéutica

Young Teléf 65

Arquitecto OLASO MARIN

Arquitecto LENOBLE

Ingeniero ETCHART

ESTUDIO:

Cerrito 382 - 3.º Piso B

MONTEVIDEO

Por informes en Young Local Marín - Juan Croce

Teléfono 22 Young

## EL HERALDO DE YOUNG

Periódico Regional Independiente

### SUSCRIPCIONES

Anual ... \$ 8.40  
Semestre ... \$ 4.20  
Trimestre ... \$ 2.10  
Mensual ... \$ 0.70

### AVISOS

1 Página mensual ... \$ 80.—  
1/2 Página, 1 publ. ... \$ 40.—  
1/2 Página, mensual ... \$ 40.—  
1/3 Página, 1 publ. ... \$ 20.—  
1/3 Página, mensual ... \$ 20.—  
1/8 Página, mensual ... \$ 10.—  
1/16 Pág. mensual ... \$ 6.—

### TARIFA N.º 2

Avisos Económicos hasta 5 líneas la 1.ª semana ... \$ 0.25  
Semanas subsiguientes ... \$ 0.10  
Solicitudes por public. ... \$ 1.—  
Bancos, por public. ... \$ 1.—  
Avisos fúnebres, 1 col. ... \$ 1.50  
" " 2 col. ... \$ 2.50  
" " 3 col. ... \$ 5.—  
" " 6 col. ... \$ 10.—

Redacción e Imprenta Avenida 18 de Julio - Teléf.: 22 YOUNG - RIO NEGRO

### AVISOS EN ESTE PERIODICO EN MONTEVIDEO

LLAME AL TELEF. 9-13-13

YAGUARON 1156

Corresponsal en Buenos Aires JESUS M. MUÑOZ Sarmiento 4444.—Bs. As.

### Venta de Vehículos

SE VENDE Ford A. mod 1929 en perfecto estado. Informes a esta Imprenta Teléf. 22.

VENDO Camión Ford V 8 Modelo 37 gomas y batería nuevas, excelente estado general. Informes a Héctor Otazú Teléf. 67

SE VENDE un auto Ford T mod. 27 en buen estado y con arranque.

Tratar con José Quiroga al lado de Lucio Bartaburu Young.

CAMIONETA Ford T. mo delo 25, recién ajustada, bien de gomas, SE VENDE.—Informes en esta Imprenta.— Tel 22

### Restaurante y Bar CENTENARIO

de Juan L. Vila

Casa de confianza atendida por sus propios dueños

Se sirven Minutas en el Bar

Auto de Alquiler A Toda Hora

Young — Teléf. 80

LIDIA L. K. SVEODOV

Profesora de Bailes Regionales y Bailes Clásicos

Dicta clases en la sala del Atenas los días sábado de 10 a 11 de la mañana.

Informese en los teléfonos 94 y 26-Young



# Comentarios Mundanos

## EL BAILE DEL SABADO

Es esperado con vivo interés por nuestra juventud, el baile que se anuncia para el sábado 13 del etc., el cual será amenizado por la orquesta sanducera de Tito Lemes. Este baile ofrecido por la Comisión Directiva del Club Social de Young con motivo del XIII Remate de Reproductores Seleccionados, estará llamado a obtener destacados ribetes sociales.

Se encontrarán reunidos en esa oportunidad en esa sala, aparte de lo más granado y selecto de nuestra juventud, caracterizadas familias de Paysandú y otras zonas del país.

De modo que el baile extraordinario del sábado promete ser muy interesante.

## Cumpleaños

—El domingo 7 cumplió años el niño Josecito M. Fu mont.

—El 12 cumple años la niña Elida Rosa Velicoff, la cual habrá de ser felicitada.

—El 4 cumplió años el niño Santos Ramón Castillo.

—El 25 p.pdo. cumplió años el señor Pablo Gonnert.

—El sábado cumple años

la niña María Jovita Banega

—El 11 cumple años la niña Olga Violeta Sarabí.

—El 16 del etc. cumple años la señora Cornelia Cipriana N. de Springer.

—El 19 cumple años la señorita Delia Karayecov, la cual será muy felicitada.

—El 20 cumple años la señorita Catalina Schewchenko.

—El 19 cumple años la niña Sara Elena Gutiérrez.

—El 6 cumplió años el señor Pedro R. Ceja, quien por tal motivo fue felicitado por sus familiares y amistades.

—Días pasados celebró su cumpleaños el joven Adolfo Bettranchini quien en tan grata oportunidad fue felicitado por sus amistades.

—El jueves 4 cumplió años en Fray Bentos el joven Luis Alberto Gallardo, siendo muy felicitado por sus amigos.

—El 19 cumple años la

—El 6 cumplió años el

—El 19 cumple años la

—El 6 cumplió años el

—El 19 cumple años la

—El 6 cumplió años el

—El 19 cumple años la

—El 6 cumplió años el

—El 19 cumple años la

—El 6 cumplió años el

—El 19 cumple años la

—El 6 cumplió años el

—El 19 cumple años la

—El 6 cumplió años el

—El 19 cumple años la

—El 6 cumplió años el

—El 19 cumple años la

—El 6 cumplió años el

—El 19 cumple años la

—El 6 cumplió años el

—El 19 cumple años la

—El 6 cumplió años el

—El 19 cumple años la

—El 6 cumplió años el

—El 19 cumple años la

—El 6 cumplió años el

—El 19 cumple años la

—El 6 cumplió años el

—El 19 cumple años la

—El 6 cumplió años el

—El 19 cumple años la

—El 6 cumplió años el

—El 19 cumple años la

—El 6 cumplió años el

—El 19 cumple años la

—El 6 cumplió años el

—El 19 cumple años la

—El 6 cumplió años el

—El 19 cumple años la

—El 6 cumplió años el

—El 19 cumple años la

—El 6 cumplió años el

—El 19 cumple años la

—El 6 cumplió años el

—El 19 cumple años la

—El 6 cumplió años el

—El 19 cumple años la

—El 6 cumplió años el

—El 19 cumple años la

—El 6 cumplió años el

—El 19 cumple años la

—El 6 cumplió años el

—El 19 cumple años la

—El 6 cumplió años el

—El 19 cumple años la

—El 6 cumplió años el

—El 19 cumple años la

—El 6 cumplió años el

—El 19 cumple años la

—El 6 cumplió años el

—El 19 cumple años la

—El 6 cumplió años el

—El 19 cumple años la

—El 6 cumplió años el

—El 19 cumple años la

—El 6 cumplió años el

—El 19 cumple años la

—El 6 cumplió años el

gando y se está organizando todo lo necesario para que éstas sean todo un éxito.

También en Mensfra para el 11 del etc. se preparan kermesses en la Escuela N.º 12.

Estas fiestas también están llamadas a obtener destacados ribetes ya que hace tiempo que en la zona de Mensfra no se llevan a cabo fiestas de esta naturaleza, las cuales siempre atraen al numeroso núcleo familiar de los alrededores.

## RUMOR DE CUNA

—El hogar de los esposos Beltranchini-Zapata se ha visto alegrado con un hermoso nene.

## Viajeros

—Regresó a "Santa Isabel" la Sra. Valentina Tebot de Bordoli.

—Regresó de Fray Bentos al Sr. Teodoro Sosa.

—Del mismo punto los Sres. Dr. Carlos M. Fischer, José M. Sosa y Elio Azzato.

## NECROLOGICAS

† DON LUIS ALBERTO FERRES

Días atrás en la capital de Montevideo donde residía, de existir el Sr. Luis Alberto Ferré, distinguido ciudadano y socio de la firma Pedro Ferré y Cia ubicada en plaza.

Ante tan amargo trance ha cemos llegar a los familiares

# Retazos

## A MITAD DE PRECIO

### En todos los Tipos de géneros

### Pinales de piezas. Paños. lani- ilas. sedas. creas. lienzo

### Zefires - madrás - laineles - Percales - Casine las - Casimires - Forros - telas mantel

*Lasa*  
**Astarita**  
*Fray Bentos-Young*

FILIAL YOUNG

del extinto nuestro sentido pesame.

## † PEDRO GARCIA

En Paso de los Mellizos el 26 de Agosto dejó de existir luego de soportar una cruel y pertinaz dolencia el que en vida fuera Don Pedro García estimado y querido vecino de esta localidad. Hombre formado en las más rudas disciplinas del trabajo, honrado, afable y muy bueno, cuando quiso formar su porvenir a costa de su denodado y puro sacrificio y así también formó en su torno un cúmulo de sinceros afectos entre todos los que le conocieron y trataron con el

y cuando mejor podía haber estado el reposo eterno se lo llevó. Hombre todavía joven con 55 años de edad, separándose de cuantos les estimáramos el sepeño de sus restos constituyó una sensible nota de pesar, poniéndose de manifiesto cuanto cariño supo reunir en su vida.

Antes de cerrar esta nota tan amarga para nosotros que fulmos sus amigos manifestamos nuestro sentido pesame a sus hijos y les acompañamos en su dolor.

**MISAS DE LA SEMANA**  
En La Parroquia Local

Miércoles 10 a las 7 y 30 por Hilario Leoncio Baldi con responso.

Jueves 11 a las 7 y 30 por Jacinto Castellano y Marín Castellano.

Viernes 12 a las 7 y 30 a Agustín Giménez con responso.

Sábado 13 por Plácido Boileque con responso.

## AGRADECIMIENTO

Eduardo Daniel García Hnos. agradecen al Dr. Angel Osazabal las atenciones en circunstancias de la enfermedad de nuestro padre Pedro García a la que desgraciadamente resultaron infructuosos todos los esfuerzos todos los esfuerzos puestos de manifiesto por dicho facultativo. Hacen extensivo dicho agradecimiento a todos los vecinos quienes nos acompañaron durante la enfermedad y en los momentos de dolor.

Paso de los Mellizos, Set 10 de 1947

**CORRESPONSALIA**  
de VALLE DE SOBA

## CUMPLEAÑOS

—El 5 del actual mes cumplió años el joven Esteban Walter, siendo muy felicitado.

—El 9 cumplió años la señora Adela A. de Cerrudo, la cual fue muy felicitada en su residencia.

## VIAJEROS

Para la capital los jóvenes Goltán Hartwich y Esteban Welter.

—Regresó de Mercedes la señora Francisca E. de Azzato y su señorita hija Gladys.

—De Paysandú para ésta el joven Julio César Silva.

—Regresó de Montevideo el señor José Reyes.

—Regresó de Paysandú el señor Pedro Moreira en compañía de la señora Esperanza B. de Moreira.

—De Mercedes el señor

Petronilo Pereyra.

—De Piñera el joven Pablo Coyant.

—Regresaron de San José los señores Miguel Konajovich y Naím Shuchenko.

## ENFERMOS

—Se encuentra restablecida la señora Angela B. de Persils.

—Restablecido el señor José Pedro Ruiz, quien se asiste en la Estancia «La Juanita».

—Se encuentra enferma la señora Angela Julia P. de Pereira.

—Enfermo de cuidado el joven Juan Segovia.

## BODA TINETTO DUTREL-BARRAGAN

—El 30 del mes p.pdo., se realizó en Paysandú la boda de la señorita Guisamar Barragán con el señor Roberto Tinetto, elementos pertenecientes a muy estimadas familias del ambiente.

—Con este grato motivo se realizó en el domicilio de la novia, una amable reunión social que congregó a las numerosas amistades de ambos contrayentes.

La pareja se vio muy agasajada, habiendo recibido infinidad de bonitos y valiosos obsequios.

Los nuevos esposos se asentaron para Montevideo, donde fijarán su residencia.

## GRANA-BARSANTTI

—Se realizó el 30 en Fray Bentos, el enlace de la señorita Dña Barsantti con el joven Carlos Grana, pareja muy vinculada en ésta y Fray Bentos.

Este acontecimiento tan grato, motivó una amable tertulia en casa de la familia de la gentil esposa.

Los novales esposos recibieron gran cantidad de bonitos regalos y mensajes de felicitaciones. — G.B. (Corresponsal).

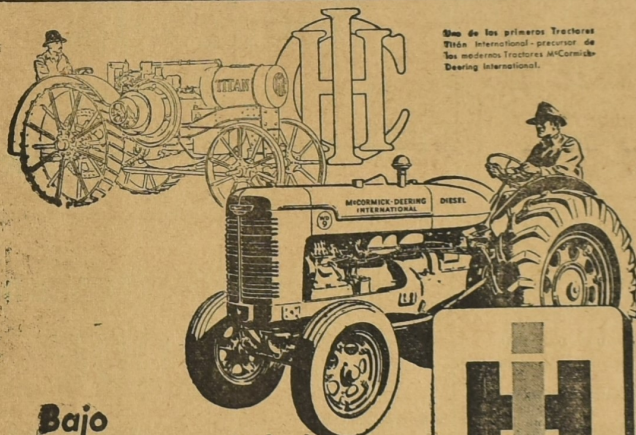
## ACTIVIDADES GRAFICAS «EL GRAFICO»

Acabamos de recibir por intermedio del Instituto de Propaganda, un ejemplar de hermosa revista deportiva argentina «El Gráfico».

Agradecemos el envío y retribuimos gustosamente el canje de práctica.

## RADIO -- PRENSA

Dos Propagandas Importantes Bajo una Sola Orientación



**Bajo este nuevo símbolo  
REFIRMAMOS NUESTROS  
PROPOSITOS**

**INTERNATIONAL  
HARVESTER**

Nuestra amistad con los agricultores nació por la naturaleza misma de nuestro negocio de Comerciantes McCormick-Deering International, íntimamente ligado a la labor del campo. Pero eso no fué todo. La merecíamos colaborando con nuestros clientes aún fuera de nuestra casa, en sus propios campos, probando una máquina o enseñando su manejo. Ahora, esa estrecha vinculación estará representada por el nuevo sím-

bolo de International Harvester, que presidirá nuestra amistad, la que permite refirmar cada día nuestros propósitos. Es el símbolo que significa Calidad y Servicio y que anuncia notables adelantos técnicos. El lo guiará hacia nuestra casa, en donde podremos hablar cordialmente sobre equipos rurales, y en donde nos complacerá ofrecerle la mejor solución para sus necesidades de Repuestos y Servicio Mecánico.



**LORENZO TASSANO & CIA. LTDA.**

**Comerciante Reconocido  
McCORMICK - DEERING  
INTERNATIONAL**

**YOUNG**

**SUCURSAL NUEVO BERLIN - TEL. 15**



## Oferta Especial Sòlo \$ 295.-

1 Radio General-Electric 6 volt  
1 Radio Nacional DAVERIC 6 "

con 1 Cargador aéreo Wincharger De Luxe 6 volt con cable de bajada  
20 mts. y materiales de la antena para la Radio, completa 1 Bateria  
para Radio de 120 amp. 3 Luces, todo su material para su instalación

Vea que oferte extraordinaria solo hasta el 15 de Setiembre todo lo necesario para tener luz y Radio por \$ 295.-  
**Linn & Cia. S.A.** suc. Paysandú 18 de Julio 1274

Tenemos Radios y Cargadores de 12 y 32 voltios

### de PASO DE LA CRUZ CORRESPONSALIA

#### GESTO DIGNO DE DESTAQUE

—Días pasados tuve la oportunidad de conversar con una señora amiga, a su regreso de la capital de nuestro departamento, y de esta conversación creo oportuno y destacar un hecho que llenó de justificada admiración a mi amiga. Me dice que a la altura de Bellaco le fué dado observar como el omnibus con que viajaba, propiedad de la Empresa Carminati & Cia que hace el recorrido entre Fray Bentos y la vecina localidad de Young, comenzaban a subir niños con uniforme y útiles escolares, los que eran tratados con afectuosas simpatías tanto por el conductor, como por el joven guarda del ómnibus.

Movida por la curiosidad que tal hecho me produjera, como a viajeros habituales, interrogué al chauffeur señor Smith al respecto.

Con toda sencillez y naturalidad le dijo que efectivamente eran escolares, que por hallarse a gran distancia de la Escuela, ellos en forma absolutamente desinteresada conducían desde la cercanía de sus hogares hasta frente al local escolar de Bellaco, habías que transportaban varios más que los 12 de ese día.

Noble y patriótico gesto es de Carminati y Cia que creo digno destacar para que la opinión pública lo aprecie con su justo valor de comprobar que hay en nuestra patria seres inspirados de nobles y grandes, que no han olvidado las palabras de nuestro gran prócer Artigas. —Que los orientales sean tan ilustrados como valientes y cooperan para que eso sea bella realidad en todos los rincones de la Patria.

#### DONACIONES

—La Escuela N.º 22 agradece a los vecinos que si bien colaborando a beneficio del Comedor Escolar, entre las personas donantes que dimos a conocer anterior debemos agregar los siguientes:

Vicente Cabrera 2 carradas leña, Esther C. de Cabrera 2 kilos de grasa, Juan Arbizu 200 kilos de boniatos, Severino Frattán 1 bolsa boniato, Catalina Regliardo de Dolz 40 zapaños y 2 bolsas galletas, Fermín Villareal \$ 5, Segundo Imken \$ 5, Elvira Alza de de Egasi 5 kgs. harina maiz y 2 doc. huevos.

#### Viajeros

—Para Young y San Javier la Sra. Pirucha Estala de Coste y su pequeño Ramoncito. —Para Nuevo Berlin el joven Aristóbulo Miranda Verocay. —Para Montevideo el Sr. Daniel Stemphelet y su niño. O.M.V. Corresponsal.

#### EDICTO

Por disposición del suscripto Juez de Paz de la Cuarta Sección del Departamento de Rio Negro en los autos caratulados: "COMISARIA 3a. RURAL DE RIO NEGRO". Eleven antecedentes sobre abandono de un caballo y apuro, se cita y emplaza por término de noventa días, a quien se considere dueño o con derecho al animal, y apuro deteriorado, el animal referencia do caballo tostado malacara, orejano, pata del lado derecho blanca más arriba del nudo que representa unos quince años de edad, todo lo cual fué encontrado en Enero de 1945 en campos del Establecimiento "El Arbolito", en esta sección, lo que se encuentra a disposición de este Juzgado conforme a lo dispuesto por el Código Rural, para que comparezca a reclamarlo con los justificativos del caso bajo apercibimiento de que si no lo hiciere, se procederá a la venta en remate público, como lo establece el Artículo 3º del Código Rural. — Young, Agosto 28 de 1947. —

JUAN DA SILVA  
Juez de Paz

#### TENEMOS EN VENTA

Voituret  
Overland --- Whipper

Bien de Gomas  
Tapizado y Pintura  
Precio Conveniente

Tratar:

CASA RODE  
Teléfono 126 — Young

**D. ANDRES BRAUN**  
MEDICO OCULISTA

Dará Consulta en  
Young

El domingo 21  
de Setiembre, de 9  
a 12 y de 13 a 15 h.

Restaurant «Avenida» de Rodriguez Hnos.

**ROQUE MANGINELLI**  
Constructor

Realiza Toda Clase de Trabajos  
bajos Concernientes al  
Ramo

Especialista en Cemento Armado  
PRECIOS MODICOS

Le conviene consultarlo antes de pedir  
su Presupuesto — YOUNG

**ALMACEN**  
de Sofia O. de Quartino

Venta de Comestibles en General  
Compra y Venta de  
Aves y Huevos

Calle: Piedras y Diego  
Young Teléfono 142.

#### RADIO -- PRENSA

Dos Propagandas Importantes. Bajo una Sola Orientación

Paloma Mensajera Apareció  
En el comercio del Sr. Etchenique en Paso Bellaco apareció una paloma mensajera N.º de anillo 65.91 — R.C. A. 41 goma 81.79 —

**Sres. Hacendados:**

VETERINARIA «DEL PUEBLO»  
Anexada a la Gran Farmacia «DEL PUEBLO»

#### OFRECE:

Productos Veterinarios y  
Agronómicos

SUEROS y VACUNAS de  
todas las Firmas Conocidas

ATENDIDA POR LOS TECNICOS  
Dr. CONRADO SILVA. Medico Veterinario  
EDISON B. MAQUIEL RISSO. Químico Farmacéutico

AVDA. Treinta y Tres 3275 — TEL. 28

FRAY BENTOS

FOR INFORMES EN YOUNG

Juan Antonio Andrada — TEL. 18

La Casa de los Agricultores

ALMACEN Y RESTAURANT

**"VOLGA"**

DE BASILIO KOSENKO

Compra Venta de Huevos, Miel y Manteca

llame al Teléf. 39

Reporte a Domicilio

**Demichelis**  
Sastre

Garantiza la Confección de  
su Traje

Pida Muestrarios en  
**Casa RODE**

YOUNG

UTE 126

Puertas, Ventanas  
y todo trabajo de  
Herrería

Consulte precio a:  
**COSME DOTI (h)**

Calle Colón y Convención. Paysandú.

**Américo E. GONZALEZ**

Comunica a sus clientes  
y amigos que acaba de  
instalar su

**PELUQUERIA**

en el Comercio «La Unión»  
del Sr. Clemente Gabrieluk

Próximo a la ONDA  
YOUNG

**Cubiertas "Goodyear"**

Disponibles en las siguientes medidas:

4.75/5.00-19	de 4 telas
6.00-16	" 6 "
7.00-20	" 10 "
7.50-20	" 10 "

Exclusividad de esta afamada  
marca en esta localidad

**Taller MAURIN**

Tel. 99

Young



# LA ESPERANZA

YOUNG

- RIO NEGRO -

- URUGUAY

## Presenta:

AL XIII REMATE DE REPRODUCTORES RUSTICOS SELECCIONADOS  
A REALIZARSE EN YOUNG EL SABADO 13 DE SETIEMBRE DE 1947

3 Toros Hereford P. I. 2 y 3 años  
6 Toros Hereford P. Part. 2 y 3 años  
20 Toros Hereford P. P. C. 2 y 3 años  
60 Carneros Romney Marsh P.P.C. 2, 4 y 6 dientes, esquilados en Junio

Antiguo establecimiento dedicado a la crianza de **HEREFORD** y **ROMNEY MARSH**  
Presenta en este remate un conjunto de sus acreditados **Reproductores Seleccionados**  
y reservados especialmente

Concurre a Melo el 20 de Setiembre con lotes selectos a Exposición y Venta

Teléf. larga Distancia  
Sánchez 10

Telegramas  
Laesperanza  
FRAY BENTOS

## En Magna Asamblea se Agitan Problemas Agrarios en Fray Bentos

Instituto de Colonización

### Declaración de la Sociedad de Fomento Rural de Fray Bentos

La Sociedad de Fomento Rural de Fray Bentos reunida en Asamblea el día 7 de setiembre de 1947, con asistencia de Delegados de la Soc. Fomento Rural de Nuevo Berlín resuelve por unanimidad:

1o.) Refirmar la urgente necesidad, —como único medio eficaz de promover en forma adecuada el progreso agrario del país,— de crear el Instituto de Colonización de acuerdo con las conclusiones del Congreso celebrado en Paysandú en mayo de 1945.

2o.) Aspirar a que se articule una fórmula legal que permita la integración de su Directorio con representantes de los productores que se sirvan del Instituto y mientras ello no sea posible, de los que actualmente usan los créditos que otorgan con fines de Colonización los Institutos Oficiales.

3o.) Firmar también la presente declaración el Vice Presidente del Comité Ejecutivo de Colonización Dr. R. T. Gerona San Julian y el representante de la Comisión de Fomento Rural Sr. Orlando Mier Odizcio.

Firmados: Tomás L. Linale, Ernesto J. Rohner, Alejandro Bugayov, Bilio F. Kollurajov, Gabriel Irigoyen, Luis Alcaibar, Ernesto A. Rohner, Demetrio Tomasoff, Boris Atanasoff, Demetrio Demov, Gregorio Bergeau, Carlos Alcáide Lopez, Pedro M. Oyarbide, A. Famalet Nedelcoff, Vicente Irigoyen, Dr. Roberto A. Zefferino, César El duayen, Basilio Coleff, Hugo Leirano, Ing. Augusto N. Eulacio, Angelino Bonti, Ing. Luis Mullin Nocetti, Adelino Frapp, Orlando A. Garcias, Andrés Demov, Vicente Demassi, Fco. Scott, Ing. José F. Oliver, Juan Scott, Lorenzo González, Arturo Franti, Ing. Cirilo B. Larrosa, Jacinto J. Vizcarra, Guillermo C. Núñez, Dr. R. T. Gerona San Julian, Orlando Mier Odizcio.

#### Objetos encontrados

Se encuentra en la 3a. Rural una cámara de Auto, encontrada por el Sr. Camarón en la carretera Young—Paysandú.

## Ventajas del Líquido GAMATOX

EL NUEVO  
ANTISARNICO  
1 en 200  
LIQUIDO  
GAMATOX  
A BASE DE  
"GAMMEXANE"



- 1 El «Líquido Gamatox» es el primer antisarnico a base de «Gamexane» aprobado por el Poder Ejecutivo de la República Oriental del Uruguay.
- 2 1 litro alcanza para 200 lts. de agua: (2 de baños con 10 a 14 días de intervalo)
- 3 Protege a los ovinos contra reinfestaciones durante más tiempo
- 4 Es ideal para los baños des pués de la esquila, puesto que los tajos y las lastimaduras no son afectados por el remedio, y los ovinos son protegidos durante un período más largo, después del baño, contra las moscas y otros parásitos
- 5 No es venenoso
- 6 Se presta admirablemente para la cura a mano
- 7 Es más concentrado (1 por 200) y por lo tanto es muy económico. Representa pues una gran economía en el flete
- 8 Deja a la lana en inmejorable estado
- 9 Constituye la última palabra en cuestión de baños parasitocidas, conteniendo el famoso «Gamexane», probablemente el insecticida más poderoso del mundo
- 10 Es un producto «Cooper», garantido por una firma de más de 100 años de práctica en la fabricación y perfección de antisarnicos.

Confitería  
BUENOS AIRES

Pruebe Nuestro Budín Inglés y  
Budín Chileno

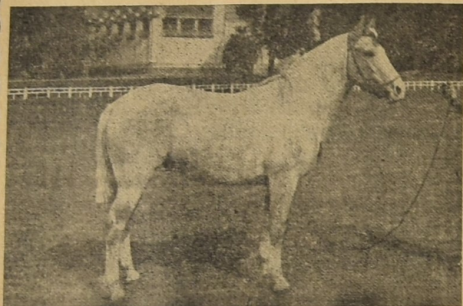
Venta de Mantequilla Fresca

TELEFONO 16

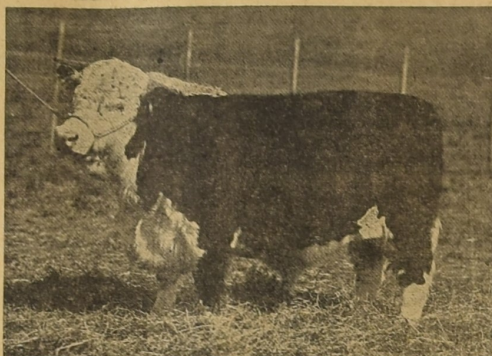


# 2 Estancia "LA RINCONADA"

YOUNG — DE MANUEL C. STIRLING — RIO NEGRO



TERA Albanesa que en la reciente Exposición de El Prado obtuvo el campeón



Puelche Benjamin 29 bis copa de Honor de Paysandú año 1943 que padrea en este establecimiento



Rinconada 2.a que en la reciente Exposición de El Prado obtuvo el reservado de campeón

## Venta de HEREFORD, MERILIN y CRIOLLOS

## El B empató con Estudiantil 2 a 2

EL domingo se llevó a cabo el anunciado match interdepartamental entre el Combinado B. de la Liga Regional de Young y el C. A. Estudiantil de Paysandú; una concurrencia bastante numerosa, marginaba desde tempranas horas el campo de juego del Parque "Parietti". En el match preliminar, Miramar al vencer a San Lorenzo por 3 a 2 se clasificó Campeón de 2a. División correspondiente a la temporada 1947.

**RADIO - PRENSA**  
en C.W. 35 Hora 11 y 25

**Dirección General de Arquitectura**  
**Ministerio de Obras Públicas**

Se cita a los obreros Elías Afiasco, Luis A. Rodríguez, Mario Escalada, Octavio Cistaldo, Andrés Bodean, Pedro Olivera, Inocencio Martínez, Ramón Samudir, Domingo Bodean, Camilo Sosa, José Quiroga, Elio Quiroga, Luis A. Quiroga, Odorico A. Cont, Andrés Cardozo, Alberto Maquieira, Julio E. Méndez y Luis A. Rodríguez, para el día jueves 11 de setiembre de 1947, en el local de la Plaza de Deportes de Young a las 15 horas.

El equipo Campeón formó de la siguiente manera: Barreto; Varietti y Ramírez; Vidal, Cardozo y Mill; Meyer, Coronel, Raura, Martínez y Maquieira.

A las órdenes del árbitro del match, Sr. E. Quiñones hicieron su aparición al campo de juego los teams de Estudiantil y el equipo local, que presentaron la siguiente alineación:

YOUNG (2) Torres; Baez y Aguirre; Jacques Vespa y Sánchez; Olivera, (Rodríguez) R. Bortagaray, Barreto, Conde y García.

ESTUDIANTIL (2) Masalles; Loggiurato y Mannise; Pandolfi, (Gamundi), Mannise y Salles; Pontillo, P. Echecopar Castro, Vanzini, (Telsidor) y M. Reyes.

### PROCESO DE LOS GOALES

Corrían 30 minutos de la etapa inicial cuando el team visitante logró abrir el score por intermedio de su centro delantero Castro, quien venció a Torres con gran tiro, ante un pise de Echecopar.

No se amilanó el equipo local por este contraste y siguió dominando las acciones cuando a los 40 minutos, es nuevamente el equipo sanducero quien logra aumentar el score, en una mala jugada el half Jacques al querer alejar un centro bajo de Pontillo, no hizo otra cosa que introducir la pelota en su propio arco, ante la consiguiente sorpresa general.

Y llegamos al final del 1er. tiempo, con la victoria injusta si se quiere, de los estudiosos por 2 a 0, ya que los locales merecieron algún gol.

### 2o. TIEMPO

Recién a los 35 minutos, logra el equipo local descontar ventajas; Conde anula a Gamundi y cede a García quien ejecuta un centro bajo que pasa frente a la valla y cuando todos creían que la pelota iría afuera, surge Yamanú Rodríguez convirtiéndolo en tanto, con shot rastrero.

Seguía dominando el equipo local, cuando ese dominio tuvo fruto a los 43 minutos.

Vespa cortó en el centro de la cancha un pase de Mannise a Pontillo y cedió a Bortagaray quien luego de avanzar unos metros tiró de oportunidad a la valla rival, entró el puntero García shoteando violentamente, detuvo Masalles, pero debido a la potencia del shot, perdió el control de la pelota y no pudo evitar que el mismo García con un tiro bajo y potente decretara con justicia la paridad en el tanteador. Fue muy festejada esta conquista por toda la hinchada local.

### LAS FIGURAS DEL MATCH

En el equipo visitante hubo una figura que cosechó los mejores aplausos, y ese fue el golero Masalles, quien con sus espectaculares atajadas, evitó una catastrófica derrota a su equipo.

Se destacaron también Loggiurato, Pontillo y Roque Echecopar.

## Alberto Albisu

Con sus colaboradores FELIPE VIDAL (hijo) y ALFREDO AMY

Realizarán su 8.o Remate Feria Ganadero en su acreditado "LOCAL ELORZA" el Sábado 4 de Octubre Venidero

Por anotaciones e informes dirigirse al Escritorio del martillero en Trinidad (Dpto. de Flores) Teléfono 484 o a los Sres. Felipe Vidal (hijo) y Alfredo Amy en Río Negro

Este Martillero actúa en las ferias que organiza la Soc. Fomento de Flores los 1.o Lunes y los 2.o de cada mes y en las ferias que organiza la Soc. Rural de Durazno los últimos lunes de cada mes

En el equipo local A. Baez equipo local.

Aguirre y Vespa en la defensa actuaron muy bien y en la delantera sobresalió R. A. Bortagaray, sin desentonar los demás integrantes del equipo local.

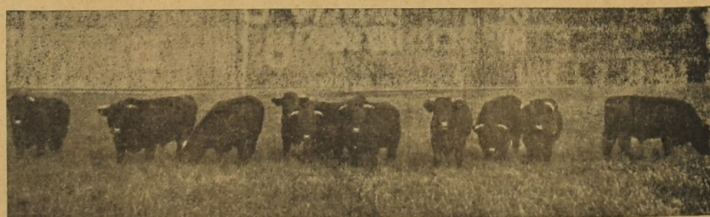
### EL JUEZ

En un match en que impidió, en todo el transcurso de la brega la caballería, no

tuvo mayor trabajo para arbitrar el mismo el Sr. E. Quiñones, su actuación fue muy buena.

### SOBREPIQUE

EL SHORTHORN Puro por Cruza de «LA ESMERALDA»



Los prestigios que año a año acarrea «La Esmeralda» para la zona son notorios en las razas que cultiva. Vemos aquí un hermoso lote de Toros Shorthorn de 2 años puros por cruza, criados puramente a campo. Al remate de rústicos seleccionados del 13 del etc. irán de los reconocidos toros de esta Estancia, los cuales son garrapateados e inmunizados perfectamente.



# Vida Agropecuaria

## La Influenza Suina Fue Controlada En El Uruguay

Los doctores Santiago Goninaza, Nelson Magallanes y Joaquín de Freitas Giglieri, técnicos del Laboratorio de Biología Animal «Dr. Miguel O. Rubino» de la Dirección de Ganadería, han presentado un trabajo sobre la comprobación de la Influenza Suina, en nuestro país.

Destacan en el mismo, que a raíz de algunos datos contradictorios, en cuenta a los destacados del empleo de la Vacuna al Cristal Violeta, utilizada para la inmunización contra la Feste Forcina, frente a los resultados obtenidos en las pruebas experimentales, los llevaron a intensificar los estudios que les permitiera aclarar el problema.

El resultado inmediato de dichas investigaciones, les permitió comprobar que en determinadas épocas del año y con mayor frecuencia que la Feste Forcina, gravitaba también sobre los criadores de cerdos de la República, otra entidad morbida no denunciada aún en nuestro medio, a la cual debían imputarse en primer término, las supuestas fallas advertidas en la utilización de la Vacuna al Cristal Violeta.

Fue identificada entonces dicha entidad como la Influenza Suina, en razón de sus caracteres opizootiológicos, clínicos anatómo-patológicos.

En el deseo de aportar algunos datos que resultarán de interés para el mejor conocimiento de la patología suina de nuestro país, se concentró la atención de este punto.

Los trabajos realizados —de proyecciones limitados por la falta de elementos impresionables para profundizar el estudio— no permiten, por el momento, aportar soluciones definitivas sobre el problema.

Confían los Dres. Geminaza, Magallanes y De Freitas, que algunos de los aspectos de su publicación logren aportar elementos de juicio de cierta significación, para una más completa investigación a realizarse en el futuro.

Al establecer la existencia de la Influenza Suina en nuestro país, y dar a conocer las observaciones efectuadas, entienden los citados técnicos que será posible evitar en adelante, ciertas lamentables confusiones

de diagnóstico que hasta el presente, redundaron en forma injusta en perjuicio del concepto dispensado a la Vacuna contra la Feste Forcina.

Finalmente establecen que se considerarán satisfechos si consiguen despertar el interés de los técnicos y criadores. El resumen de las investigaciones realizadas es el siguiente.

a) Existe en el país una enfermedad de los cerdos, considerablemente difundida, cuyos caracteres corresponden a las de Influenza Suina.

b) La enfermedad tiene en general, dentro de los criaderos de cerdos del interior de la República, el carácter benigno que suele revestir en otros países; pero durante el año en curso se ha mostrado particularmente grave en algunos invernaderos de Montevideo y Canelones.

c) La lucha contra la influenza está limitada, por ahora, en nuestro medio, a la aplicación de severas medidas profilácticas.

De los muchos tratamientos ensayados sólo parecen responder en cierta grado, el uso de grandes dosis de sangre de convalescientes y algunos asepsias.

d) Las circunstancias especiales en que fueran realizadas estos trabajos preliminares han conferido a los mismos un sentido presentemente práctico que es preciso complementar con otras investigaciones que nos permitan llegar a preparar los medios preventivos que se utilizan en el extranjero.

(Informativo del M.G.A.)

## En Misión de Estudio Parte para Europa el Ing. R. Christophersen

Próximamente partirá para Europa el Secretario de la Sección Economía y Estadística Agraria de la Dirección de Agronomía, Ing. Agr. Ricardo Christophersen, quien visitará preferentemente los países del norte de aquel continente. Ante tal hecho el Poder Ejecutivo resolvió, por intermedio del Ministerio de Ganadería y Agricultura, confiar, con carácter honorario, al destacado técnico la misión de estudiar la organización del movimiento cooperativo agropecuario y de la estadística agrícola, en los

## ISEXAN ISEXAN

PLAGAS CONTROLABLES CON

### EL ANTISARNICO DE POST-GUERRA DE EFECTO RESIDUAL

Bajo el nombre «ISEXAN» la firma Strauch & Cia. S. A., primeros fabricantes de sarnifugos en el país, han procesado a efectos de que pueda ser utilizado para combatir las plagas que tanto afectan a la ganadería, uno de los productos con propiedades insecticidas más activos que se conocen y de extraordinario efecto residual.

### QUE VENTAJAS SE OBTIENE CON ESTE NUEVO PRODUCTO?

EFICACIA: 100 %

TOXICIDAD: Es un producto absolutamente atóxico en las concentraciones normales, y aún mucho mayores

INNOCUIDAD: Es completamente inocuo para la lana.

LA SARNA: Para combatirla se podrá utilizar en la forma corriente de los antisarnicos conocidos, es decir, en dos baños a determinada concentración o en base a su extraordinario efecto residual, a una concentración un poco mayor en un solo baño.

EL FIOJO: ISEXAN mata el piojo y esteriliza los huevos.

LA MOSCA: ISEXAN mata infaliblemente a la mosca y los animales tratados actúan como verdaderos matamoscas en el campo.

LA GARRAPATA OVINA: ISEXAN controla totalmente esta plaga, ya que mata a las adultas y por su efecto residual mata a las que nacen de los huevos después del baño.

BICHERAS: Los animales bañados con ISEXAN difícilmente se abicharán, debido a su doble condición de contener sustancias desinfectantes e insecticidas.

ISEXAN El antisarnico de post-guerra de efecto residual, en breve será puesto a la venta por Strauch & Cia. S. A.

Consulte en Casa:  
YOUNG

CONRADO MEYER  
TELEF. 59

países escandinavos.

El Ing. Christophersen informará del resultado de su misión al Ministerio de Ganadería y Agricultura, a su regreso al país.

## En Octubre habrá Exposición-Feria en Trinidad

La Sociedad de Fomento Rural de Feres organiza en estos momentos la XXX Exposición Feria Nacional Agropecuaria. La referida entidad organizadora comunicó al Ministerio de Ganadería y Agricultura que ha fijado los días 19, 20 y 21 de octubre próximo como fecha para la realización del certamen en la ciudad de Trinidad.

## Una Exposición de Reproductores en S. Carlos se Efectuará

La Asociación Rural e Industrial de Maldonado resolvió realizar la VIII Exposi-

ción Nacional de Reproductores Rústicos: seleccionados el próximo 16 de noviembre en la ciudad de San Carlos. La referida entidad comunicó la decisión al Ministerio de Ganadería y Agricultura, quien después de consultar a sus organismos competentes, resolvió conceder un subsidio de \$ 1.800 a fin de contribuir a solventar gastos por concepto de premios.—Informativo del M.G.A.

## VENDO

Ventanas con Rejas y Celosías de primera calidad. Provenientes del local del ex Banco República

Tratar: MUSAIAN—Young

## Sr. Juan J. Otegui

Comisionista:

## Negocios Rurales en General

Consulte por Teléfono 113 o personalmente a Casa / Alejandro Baladao

## Young

## Rafael de Santo CONSTRUCTOR

Consúltelo para Cualquier Clase de Obras PERSONAL COMPETENTE

En Young: Calle Las piedras casi Ruta 3. Tel. 42 En Paysandú; Queguay 668

## 13.º Gran Remate

### De Reproductores Rústicos Seleccionados

Organizado por las Sociedades Rurales de PAYSANDU y RIO NEGRO a realizarse en YOUNG

EL 13 DE SETIEMBRE PROXIMO HAY INSCRIPTOS

426 Toros Hereford — Polled Hereford — Shorthorn — Polled Shorthorn — Normandos — Aberdeen Angus — Holandeses de P.I. P.P. y P.P.C.

80 Hembras Hereford y Polled Hereford P.I. y P.P.C.

510 Carneros Romney Marsh — Corriedale — Merinos — Lincoln y Merilin de P.I. y P.P.C.

85 Hembras: Romney Marsh, Lincoln y Merina de P.I. y PPC

Procedentes de las siguientes cabañas: Rincón de Francia de Julio Stirling, La Esmeralda de David Stirling, al Bichadero de Est. y Col. Uruguayas S. A., La Loma de Diego G. Lawlor, Julio Muró de Herman Holzmann, Las Matildes de Emilio y José Falcone, El Cardo de José M. Elorza, Santa María de Carlos A. Arocena, Los Paraísos de Benjamín Cardozo, Santa María del Queguay de J. J. Duran Rubio, El Cambará de J. Leal Roldán, Petit Estancia de Ramón M. Lalinde, La Pileta de Est. y Col. Uruguayas S. A., San Carlos de A. Lafourcade, El Trébol de Carlos Stirling, El Naranjal de Cabrera Hnos., La Ethel de Marcelino C. Indarte, Cabaña El Cambará de Indarte Gerbarino Hnos., Los Tapias de J. y A. Montero, Santa Elisa de J. Malhos S. A., Santa Isabel de M. Raúl Parietti, Nueva Mehlem de Sue Lorenzo Salvo, María Nieves de Diego Indarte, Don Esteban de Franklin M. de Souza, La Unión de Rod. Candela y Fernandez, La Esperanza de Alfredo Young, El Arazá de Alejandro Young, El Robón de Licherio Hnos., Rincón de Diego Lawlor hijo, Santa Rosa de Federico Skorupsky y La Aurora de Reynaldo Young.— Por Informes: Sociedades Rurales de Paysandú y R. Negro

## Local "EL EDEN"

"Las Flores"

Paso de la Laguna

## 3.º Remate FERIA

Organizado por el Martillero LUIS A. VILLAR y su colaborador Sr. ALFREDO SALABERRY

## Mañana 11 Setiembre 1947

Hay inscriptos 200 RESES VACUNAS

## Se Solicitan Consignaciones

or anotaciones y Mayores Informes: Escritorio VILLAR. Fondar 790 Trinidad o Alfredo Salaberry. Teléfono 10 Paso de la Laguna



# Estancia "EL CAMBARA"

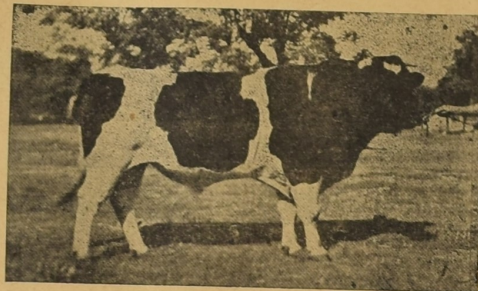
Del Ing. Agr. **JUSTO LEAL ROLDAN** — **YOUNG**

## Presenta:

AL XIII REMATE DE REPRODUCTORES RUSTICOS SELECCIONADOS A REALIZARSE EN YOUNG EL 13 DE SETIEMBRE PROXIMO CON:

### 3 TOROS HOLANDO p.p.c.

Immunizados de 1 1/2 años, hijos de Poronguero 28 Nico Renown H.B.U. 1890.- Nacido el 1.º de Julio de 1943  
Padre.- Poronguero 13 H.B.U. 1503.- Padre de grandes Campeones y Campeonas, así como del mayor precio de Palermo de 1946 de \$ 60,000 m/a propietario Antonio Caorsi



Madre Trinidad 1.ª HBU 1297  
Campeona Nacional de Producción en su categoría con 10.373 kgs. de leche y 415 kgs. de grasa al 4 o/o en 360 días

ALGUNAS PRODUCCIONES DE "EL CAMBARA" CONTROLADAS OFICIALMENTE a dos ordeñes, a campo y ración suplementaria

Nombre	Control lechero	Días	Kgs Leche	Kgs. grasa	% grasa
Zorrilla	1060	300	3.867	176	4.6
Gargantilla	1318	300	5.502	204	3.7
Pinta	1317	335	5.547	212	3.8
Argentina	1319	326	5.223	205	3.9
M 3	1555	300	3.910	151	3.9
A 79	1553	226	3.706	147	4.0

Calidad, Rusticidad y Producción Adaptada al Medio

### POLLED<sup>®</sup> HEREFORD DE RINCON DE FRANCIA



Los toros Polled Hereford de «Rincon de Francia» ya tienen bien ganados prestigios en las exposiciones de todo el país, donde concurren. Vemos aquí lotes de mochos de pedigríe de 2 años, de la producción 1945, reservados para las exposiciones y ventas de este año. Esta cabaña presenta a venta productos Polled Hereford al XIII Remate de Rusticos Seleccionados a realizarse en Young, el 13 del Cte.

### SOCIALES NECROLOGICAS

† DON MIGUEL REYNOSO

Ayer en Paysandú dejó de existir el viejo y conocido vecino de esta zona Don Miguel Reynoso.

Persona sumamente querida de nuestro ambiente rural, su deceso enluta a varias familias de este medio, las cuales recibieron de la vida de este laborioso vecino las más nobles enseñanzas y acrisoladas virtudes.

En momentos de dolor ha cemos llegar a sus deudos nuestro más sentido pésame.

### POLICIALES

#### SUICIDIO

El día 8 en la Estancia «El Aguila», 5ª. Rural, se suicidó la persona Orlando Núñez, oral., solt., de 39 años de edad, oriundo de Soriano de un balazo en el pecho.

### Remate por Meyer

Se anuncia para el domingo 21 del Cte. el remate de muebles útiles, materiales, etc. por el martillero Julio Meyer en el local Meyer Hnos.

EL DOMINGO 28 POR  
JUAN CROCCO

Se anuncia para el domingo 28 otro remate por el conocido martillero Don Juan Crocco en el local de José M. Sosa.

Salchichón, Queso de Cerdo, Salamines, Tocino, Galantina, Mortadela, Chorizos, Butifarras etc. De la renombrada fábrica de productos porcinos de Alberto Cocchi en Paysandú.

Calidad y precios

sin Competencia.

Solicítelos al almacén

«CASA TITO»

a una cuadra de la Panadería del Sr. Gustá.

Más Coches para venta en

CASA RODE

1 Chevrolet 6.—Modelo 29  
1 Chevrolet 4.—Modelo 28  
En perfectas condiciones

### A V I S O

A los efectos legales del Artículo 2101 del Código Civil, se pone en conocimiento de terceros interesados en la sucesión de Don PEDRO M. BAUZA que por escritura otorgada hoy en la ciudad de Paysandú ante el Escribano Don Joaquín Brandao Sosa, ha sido revocado el Poder General conferido a Don Alejandro E. Tesce por Doña María L. Soto de Bauza el 23 de Agosto de 1946 ante el mismo Escribano, quedando designado en su lugar el letrado que suscribe.

Young, 8 de Setiembre de 1947.

Dr. JUAN A. HERNANDEZ

Dirección y estudio:  
18 de Julio 1010 — Apto. 2. — Paysandú.

### CINE ATENAS

#### JUEVES

Dick Foran, Leo Carrillo y Buck Jones en:  
LOS JINETES DE LA MUERTE  
1.º episodio: Huellas mortales,  
2.º episodio: La manada turbulenta.  
Paul Lucas, Susan Hayward en:  
EL AMANECER TRÁGICO  
Tienen que descubrir el criminal antes de que sus vidas corran peligro de muerte.

Gran Novedad en Zapatos para Señorita



Sr. Juan J. Otegui

Comisionista:

Entre las ventas realizadas hasta ahora por este comisionista se destaca la venta de 69 novillos a \$ 114.00 c/u., del señor Pablo Geymonat y vendidos al señor Francisco Chichet abastecedor de Pando.

Consulte por Teléfono 113 o personalmente a Casa

Alejandro Baladao

Young